



# CONVENCIÓN SOBRE LAS ESPECIES MIGRATORIAS

Distribución: General

PNUMA/CMS/COP11/Doc.24.1  
4 agosto 2014

Español  
Original: Inglés

11<sup>a</sup> REUNIÓN DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES  
Quito, Ecuador, del 4 al 9 de noviembre del 2014  
Punto 24.1 del orden del día

## PROPUESTAS PARA ENMENDAR LOS APÉNDICES DE LA CONVENCIÓN

### Resumen

En este documento se resumen las propuestas de enmienda de los Apéndices de la CMS que se presentan para su examen por la Conferencia de las Partes en su 11<sup>a</sup> reunión (COP11). El texto completo de todas las declaraciones de apoyo se ponen a disposición de la COP11 reunión como documento separado. Se espera que la Conferencia de las Partes:

- (a) examine las propuestas de enmiendas a los Apéndices; y
- (b) tome la decisión por lo que respecta a la aprobación o rechazo de las propuestas; y

## PROPUESTAS PARA ENMENDAR LOS APÉNDICES DE LA CONVENCION

(Preparado por la Secretaría del PNUMA/CMS)

1. De conformidad con lo dispuesto en el artículo XI de la Convención, los Gobiernos de Costa Rica, Ecuador, Egipto, Etiopía, Fiji, Filipinas, Kenya, Mónaco, Mongolia, Níger, Noruega, Paraguay, Senegal y la Unión Europea y sus veintiocho Estados miembros, presentaron propuestas de enmiendas a los Apéndices I y II de la Convención para su examen por la Conferencia de las Partes en su 11ª reunión (COP11). Las especies consideradas en las propuestas figuran en el cuadro que se presenta en el Anexo 1 de este documento, junto con las Partes que proponen la enmienda. Las Partes fueron informadas sobre las propuestas recibidas a través de la Notificación 2014/021 del 9 de junio de 2014.

2. Las propuestas mencionadas para enmienda van acompañadas de declaraciones de apoyo basadas en el formato acordado en la Resolución 1.5 (Ginebra, 1985). El texto completo de todas las declaraciones de apoyo se ponen a disposición del COP11 como documento separado (PNUMA/CMS/COP11/Doc.24.1.xx). Los textos de las propuestas se convierten selectivamente en los idiomas de trabajo de la Conferencia de las Partes como se indica en el cuadro que figura en el Anexo 1, de acuerdo a la propuesta realizada por la Secretaría en su Notificación del 9 de Junio de 2014 a la cual no se le hicieron objeciones por las Partes.

3. Algunas de las propuestas presentadas abarcan taxones a nivel taxonómico superior a la especie, es decir, los géneros *Alopias* (tiburones zorro) y *Mobula* (mantas raya) así como la familia *Pristidae* (peces sierra). Con referencia a las disposiciones de la Resolución 3.1, que estipula que las adiciones a los Apéndices de la Convención deben limitarse a las especies o taxones inferiores, dichas propuestas tienen por objeto indicar las distintas especies pertenecientes al taxón en cuestión. La COP11 por lo tanto tendrá que decidir sobre la inclusión de cada una de las especies.

4. De acuerdo al Artículo XI, párrafo 3 de la Convención, se le solicita a las Partes a comunicar a la Secretaría cualquier comentario sobre las proposiciones a más tardar el 4 de septiembre de 2014. Todos los comentarios recibidos al plazo final del 4 de septiembre de 2014 serán compilados por la Secretaría como un apéndice a este documento.

5. Todas las propuestas han sido presentadas para revisión en la 18ª Reunión del Consejo Científico de la CMS (Bonn, 1-3 de julio de 2014) con la solicitud de (i) formular asesoramiento a la COP11 en relación a la aprobación o rechazo de las propuestas y (ii) entregar asesoramiento a las Partes en relación al mérito científico de las propuestas en miras a ser consideradas por la COP11 según corresponda. Las recomendaciones del Consejo Científico sobre las propuestas individuales son incluidas en el informe de su 18º Reunión (PNUMA/CMS/COP11/Inf.8).

### Acción solicitada:

Se invita a la Conferencia de las Partes a:

- (a) examinar las propuestas de enmiendas a los Apéndices;
- (b) Tomar la decisión por lo que respecta a la aprobación o rechazo de las propuestas;

**RESUMEN DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA  
A LOS APÉNDICES I Y II DE LA CONVENCION**

*Presentado por*

Costa Rica (CRI), Ecuador (ECU), Egipto (EGY), Etiopía (ETH), Fiji (FJI), Filipinas (PHI), Kenya (KEN), Mónaco (MCO), Mongolia (MNG) , Níger (NER), Noruega (NOR), Paraguay (PRY), Senegal (SEN), la Unión Europea y sus Estados miembros (UE),

APÉNDICE I / APPENDIX I / ANNEXE I

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotations/Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Partie Parte	Languages Langues Idiomas
	Ordo/Familia/Species		English	Français	Español		
<b>MAMMALIA</b>							
I/1	CETACEA Ziphiidae <i>Ziphius cavirostris</i>	Mediterranean population	Cuvier's beaked whale; Goose beaked whale	Baleine de Cuvier	Zifio de Cuvier o Ballenato de Cuvier	EU	E, F, S
I/2*	CARNIVORA Felidae <i>Panthera leo persica</i>		Asiatic Lion	Lion d'Asie	León Indostánico	KEN	E, F, S
I/3	ARTIODACTYLA Bovidae <i>Eudorcas rufifrons</i>		Red-fronted Gazelle	Gazelle à front roux	Gacela de frente roja	NER, SEN	E, F, S
<b>AVES</b>							
I/4	GRUIFORMES Otididae <i>Otis tarda</i>		Great Bustard	Grande outarde	Avutarda común	MNG	E, F, S
I/5	CHARADRIIFORMES Scolopacidae <i>Calidris pusilla</i>		Semipalmated Sandpiper	Bécasseau semipalmé	Playerito Semipalmeado	ECU, PRY	S, E, F
I/6	<i>Calidris tenuirostris</i>		Great Knot	Bécasseau de l'Anadyr	Correlimos grande	PHI	E, F, S

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotations/Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Partie Parte	Languages Langues Idiomas
	Ordo/Familia/Species		English	Français	Español		
I/7	CORACIIFORMES Coraciidae <i>Coracias garrulus</i>		European Roller	Rollier d'Europe	Carraca europea	EU	E, F, S
	<b>PISCES</b>						
	<b>CHONDRICHTHYES</b>						
	RAJIFORMES						
I/8*	Pristidae spp.	<i>Anoxypristis cuspidate</i> <i>Pristis clavata</i> <i>Pristis pectinata</i> <i>Pristis zijsron</i> <i>Pristis pristis</i>	Sawfish Narrow sawfish Dwarf sawfish Smalltooth sawfish Green sawfish Largetooth sawfish	Poisson-scie	Peces sierra, Pejepeines	KEN	E, F, S
	Mobulidae						
I/9*	<i>Manta alfredi</i>		Reef Manta Ray, Prince Alfred's Ray, Inshore Manta Ray, Coastal Manta Ray, Resident Manta Ray	Raie manta du prince Alfred, raie manta des côtes	Manta raya de arrecife, Manta raya costera	FJI	E, F, S
I/10*	<i>Mobula</i> spp.	<i>Mobula mobular</i> <i>Mobula japonica</i> <i>Mobula thurstoni</i> <i>Mobula tarapacana</i> <i>Mobula eregoodootenkee</i> <i>Mobula kuhlii</i> <i>Mobula hypostoma</i> <i>Mobula rochebrunei</i> <i>Mobula munkiana</i>	Giant Devil Ray Spinetail Mobula Bentfin Devil Ray Box Ray, Chilean Devil Ray Pygmy Devil Ray Shortfin Devil Ray Atlantic Devil Ray Lesser Guinean Devil Ray Munk's Devil Ray	Mante Manta Aguillat Mante Vampire Diable Géant De Guinée  Petit Diable Diable Géant Petit Diable de Guinée Mante De Munk	Manta Manta de Espina Chupasangre, Diábolo Gigante de Guinea  Manta del Golfo Diablito de Guinea Diabolo Manto, Manta Raya	FJI	E, F, S

APÉNDICE II / APPENDIX II / ANNEXE II

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotations / Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Partie Parte	Language langues Idiomas
	Ordo / Familia / Species		English	Français	Español		
	<b>MAMMALIA</b>						
II/1	CARNIVORA Ursidae <i>Ursus maritimus</i>		Polar Bear	Ours blanc, ours polaire	Oso polar	NOR	E
II/2*	Felidae <i>Panthera leo</i>	All sub-species other than <i>Panthera leo persica</i>	Lion	Lion	León	KEN	E, F, S
II/3	ARTIODACTYLA Bovidae <i>Kobus kob leucotis</i>		White-eared kob	Cobe de Buffon	Cobo de orejas blancas	ETH	E
II/4	<b>AVES</b>						
	<b>PASSERIFORMES</b>						
II/4	Parulidae <i>Cardellina canadensis</i>		Canada Warbler	Paruline du Canada	Reinita Canadiense	ECU	S, E
	<b>PISCES</b>						
	<b>CHONDRICHTHYES</b>						
	<b>CARCHARHINIFORMES</b>						
II/5	Carcharhinidae <i>Carcharhinus falciformis</i>		Silky Shark	Requin soyeux	Tiburón sedoso	EGY	E, F, S
II/6	Sphyrnidae <i>Sphyrna mokarran</i>		Great Hammerhead shark	Grand requin-marteau	Tiburón martillo gigante	CRI, ECU	S, E, F
II/7	<i>Sphyrna lewini</i>		Scalloped Hammerhead shark	Requin-marteau halicorne	Tiburón martillo común	CRI, ECU	S, E, F

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotations / Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Parte	Language langues Idiomas
	Ordo / Familia / Species		English	Français	Español		
II/8	LAMNIFORMES Alopiidae <i>Alopias</i> spp.	<i>Alopias superciliosus</i> <i>Alopias vulpinus</i> <i>Alopias pelagicus</i>	Thresher sharks Bigeye thresher Common thresher Pelagic thresher	Requins-renards Requin-renard à gros yeux Requin-renard commun Requin-renard pélagique	Tiburones zorro Zorro de Anteojos Zorro marino Zorro pelágico	EU	E, F, S
	RAJIFORMES Pristidae spp.		<i>Anoxypristis cuspidata</i> <i>Pristis clavata</i> <i>Pristis pectinata</i> <i>Pristis zijsron</i> <i>Pristis pristis</i>	Sawfish Narrow sawfish Dwarf sawfish Smalltooth sawfish Green sawfish Largetooth sawfish	Poisson-scie		
II/10*	Mobulidae <i>Manta alfredi</i>		Reef Manta Ray, Prince Alfred's Ray, Inshore Manta Ray, Coastal Manta Ray, Resident Manta Ray	Raie manta du prince Alfred, raie manta des côtes	Manta raya de arrecife, Manta raya costera	FJI	E, F, S
II/11*	<i>Mobula</i> spp.	<i>Mobula mobular</i> <i>Mobula japonica</i> <i>Mobula thurstoni</i> <i>Mobula tarapacana</i> <i>Mobula eregoodootenkee</i> <i>Mobula kuhlii</i> <i>Mobula hypostoma</i> <i>Mobula rochebrunei</i> <i>Mobula munkiana</i>	Giant Devil Ray Spinetail Mobula Bentfin Devil Ray Box Ray, Chilean Devil Ray Pygmy Devil Ray Shortfin Devil Ray Atlantic Devil Ray Lesser Guinean Devil Ray Munk's Devil Ray	Mante Manta Aguillat Mante Vampire Diable Géant De Guinée  Petit Diable Diable Géant Petit Diable de Guinée Mante De Munk	Manta Manta de Espina Chupasangre Diábolo Gigante de Guinea  Manta del Golfo Diablito de Guinea Diábolo Manto, Manta Raya	FJI	E, F, S
II/12	<b>Actinopterygii</b>  ANGUILLIFORMES Anguillidae <i>Anguilla anguilla</i>		European eel, Common eel, River eel, Weed eel	Angèle, Anguille d'Europe, Anguille Européenne, Anguille jaune, Civelle, Leptocéphale	Anguila, Anguila Européa	MCO	E, F, S

N.B. \* Signifies a species proposed for listing in both Appendix I and II  
 \* Signifie espèces proposées à l'inscription aux Annexes I et II  
 \* Significa que la especie ha sido propuesta para los Apéndices I y II